

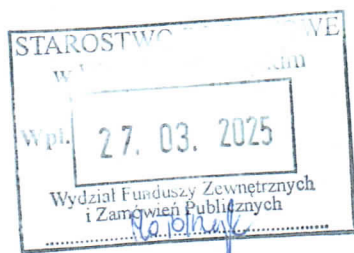
WPC-16-00.11  
zgodnie z dekretem  
SOD - WS  
Datum  
2025-03-17

M. Gaca  
27.03.2025  
Dokumentnummer  
RS-LED24-1717

WS  
26.03.25

NR2  
31.03.25

Mr. Leszek Bizon, Powiat Wodzisław Śląski  
ul. Bogumińska 2  
44-300 Wodzisław Śl.



## Termination of the Trilateral Cooperation Agreement

Dear Mr. Bizon,

Through this letter, the Region of Sörmland hereby formally announces to both Kreis Recklinghausen and Powiat Wodzisław its decision to terminate its participation in the trilateral cooperation agreement between Kreis Recklinghausen, Powiat Wodzisław, and the Region of Sörmland. The Regional Council, which is the highest decision-making political body of the Region of Sörmland, made its decision on February 11, 2025. This decision has been made with great respect for our long-standing cooperation and the mutual benefits that our regions have enjoyed through this partnership.

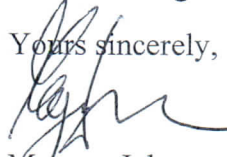
In accordance with Article 6 of the Trilateral Cooperation Agreement, the agreement is concluded for an indefinite period but may be terminated by either party through written notification. The termination shall take effect three months after the other parties have received this written notice.

The Region of Sörmland wishes to express its sincere appreciation for the work carried out within the framework of this cooperation. While we highly value our trilateral partnership, it is not among the prioritized areas necessary to fulfill our mission to our inhabitants. It has therefore become necessary to reallocate our resources to ensure that they are primarily dedicated to our core responsibilities, which is the reason for this difficult but necessary decision.

Please do not hesitate to contact us should you have any questions or require further clarification.

Finally, we would like to extend our sincere gratitude for your understanding and for the valuable cooperation over the years.

Yours sincerely,

  
Magnus Johansson  
Regional Executive Officer  
Region Sörmland

  
Emil Carlsson  
President of the Regional Assembly  
Region Sörmland

## § 8/25      **Avslutande av trilateralt samarbete med Kreis Recklinghausen och Powiat Wodzisław**

Diarienummer:                      RS-LED24-1717

### **Regionfullmäktiges beslut**

Det trilaterala samarbetet med Kreis Recklinghausen, Tyskland, och Powiat Wodzisławski, Polen, avslutas.

### **Yrkanden**

Mattias Claesson (C) och Peter Bernhardsson (S) yrkar bifall till regionstyrelsens förslag till beslut.

### **Proposition**

Ordförande Emil Carlsson (VfP) ställer regionstyrelsens förslag under proposition och finner att det bifalls.

### **Ärendet**

Region Sörmland har sedan 1990-talet bedrivit ett vänortssamarbete, som sedan formaliserades i ett trilateralt samarbete med Kreis Recklinghausen i Tyskland och Powiat Wodzisławski i Polen, den 22 november 2008 (LS-LED10-426). Samarbetet har syftat till att stärka de regionala banden och bidra till en ömsesidig utveckling inom områden som kultur, utbildning och regional utveckling. Efter tre decennier av samverkan föreslås samarbetet avslutas, i linje med Region Sörmlands förändrade prioriteringar och långsiktiga strategiska inriktning.

Tjänstepersoner i Region Sörmland ansvarar för att koordinera avveckling av samarbetet för att säkerställa ett välordnat avslut i samverkan med berörda parter.

Förslaget att avsluta samarbetet grundas på Region Sörmlands behov att omprioritera resurser och fokusera på strategiska partnerskap som är bättre anpassade till regionens nuvarande och framtida utmaningar. Avtalet sägs upp i enlighet med Artikel 6 som stipulerar att ”uppsägning av avtalet träder i kraft tre månader efter att de övriga parterna mottagit skriftlig uppsägning.” De relationer och lärdomar som byggts upp under samarbetet kommer att bevaras och förvaltas, och Region Sörmland uttrycker ett varmt tack till Kreis Recklinghausen och Powiat Wodzisław för deras engagemang och samverkan under åren.

### **Beslutsunderlag**

Tjänsteutlåtande - Avslutande av trilateralt samarbete med Kreis Recklinghausen och Powiat Wodzisław  
Samarbetsavtal på alla språken  
Protokollsutdrag från Regionstyrelsen sammanträde den 2024-12-17 - Avslutande av trilateralt samarbete med Kreis Recklinghausen och Powiat Wodzisław

### **Beslutet expedieras till**

Regionfullmäktiges presidium  
Magnus Johansson, regiondirektören  
Akten

Tłumaczenie pisma - Region Sörmland

Szanowny Panie Bizon,

Niniejszym listem Region Sörmland formalnie informuje zarówno Kreis Recklinghausen, jak i Powiat Wodzisław o swojej decyzji o zakończeniu uczestnictwa w umowie o współpracy trójstronnej pomiędzy Kreis Recklinghausen, Powiatem Wodzisław a Regionem Sörmland. Decyzja ta została podjęta przez Radę Regionalną, która jest najwyższym organem decyzyjnym politycznym Regionu Sörmland, w dniu 11 lutego 2025 roku. Decyzja ta została podjęta z wielkim szacunkiem dla naszej wieloletniej współpracy oraz wzajemnych korzyści, które nasze regiony czerpały z tego partnerstwa. Zgodnie z artykułem 6 Umowy o Współpracy Trójstronnej, umowa zawarta jest na czas nieokreślony, jednak każda ze stron może ją wypowiedzieć poprzez powiadomienie. Wypowiedzenie wejdzie w życie trzy miesiące po otrzymaniu przez pozostałe strony niniejszego pisemnego zawiadomienia. Region Sörmland pragnie wyrazić szczerze uznanie za pracę wykonaną w ramach tej współpracy. Choć bardzo cenimy naszą trójstronną partnerstwo, nie jest to jeden z priorytetowych obszarów niezbędnych do realizacji naszej misji wobec naszych mieszkańców. W związku z tym stało się konieczne, aby przekierować nasze zasoby w sposób zapewniający, że będą one przede wszystkim poświęcone naszym podstawowym obowiązkom, co stanowi powód tej trudnej, ale koniecznej decyzji.

Prosimy o kontakt, jeśli mają Państwo jakiegokolwiek pytania lub potrzebują dodatkowych wyjaśnień. Na zakończenie chcielibyśmy wyrazić nasze serdeczne podziękowania za Państwa zrozumienie oraz za cenną współpracę przez te lata.

## **S 8/25 Zakończenie trójstronnej współpracy z Kreis Recklinghausen i Powiatem Wodzisławskim**

Numer referencyjny: RS-LED24-1717

### **Decyzja Rady Regionu**

Trójstronna współpraca z Kreis Recklinghausen, Niemcy, oraz Powiatem Wodzisławskim, Polska, zostaje zakończona.

### **Wnioski**

Mattias Claesson (C) oraz Peter Bernhardsson (S) wnioskuje o zatwierdzenie propozycji Zarządu Regionu.

### **Propozycja**

Przewodniczący Emil Carlsson (VfP) poddaje propozycję Zarządu Regionu pod głosowanie i stwierdza, że została ona zatwierdzona.

### **Sprawa**

Region Sörmland od lat 90. XX wieku prowadził działalność w ramach współpracy partnerskiej, która została sformalizowana w trójstronnej współpracy z Kreis Recklinghausen w Niemczech oraz Powiatem Wodzisławskim w Polsce, 22 listopada 2008 roku (LS-LED 10-426).

Celem współpracy było wzmocnienie więzi regionalnych oraz przyczynienie się do wzajemnego rozwoju w obszarach takich jak kultura, edukacja i rozwój regionalny. Po trzech dekadach współpracy, zaproponowano zakończenie współpracy, zgodnie z nowymi priorytetami Regionu Sörmland oraz jego długoterminową strategią.

Pracownicy Regionu Sörmland są odpowiedzialni za koordynowanie procesu zakończenia współpracy, aby zapewnić jej uporządkowane zakończenie we współpracy z zainteresowanymi stronami.

Propozycja zakończenia współpracy opiera się na potrzebie Regionu Sörmland do ponownego przydzielenia zasobów i skoncentrowania się na strategicznych partnerstwach, które lepiej odpowiadają na obecne i przyszłe wyzwania regionu. Umowa zostaje wypowiedziana zgodnie z artykułem 6, który stanowi, że "wypowiedzenie umowy wchodzi w życie trzy miesiące po otrzymaniu pisemnego wypowiedzenia przez pozostałe strony."

Relacje i doświadczenia zbudowane podczas współpracy będą zachowane i zarządzane, a Region Sörmland wyraża serdeczne podziękowanie dla Kreis Recklinghausen oraz Powiatu Wodzisławskiego za ich zaangażowanie i współpracę przez te wszystkie lata.

### **Region Sörmland**

Repslagaregatan 19

611 88 Nyköping

Tel: 0155 - 24 50 00

E-mail: [registratur@regionsormland.se](mailto:registratur@regionsormland.se)

NIP: 232100 - 0032

Strona 13(2)

### **WYKAZ PROTOKOLARNY**

### **REGION SÖRMLAND**

Numer dokumentu: 2025-02-11 RS-LED24-1717-3

**Materiały do podjęcia decyzji**

Opinia służbowa – Zakończenie trójstronnej współpracy z Kreis Recklinghausen i Powiatem Wodzisławskim

Umowa współpracy w różnych językach

Wykaz protokolarny z posiedzenia Zarządu Regionu z dnia 17 grudnia 2024 r. – Zakończenie trójstronnej współpracy z Kreis Recklinghausen i Powiatem Wodzisławskim

**Decyzja wysłana do**

Prezydium Rady Regionu

Magnus Johansson, dyrektor regionu